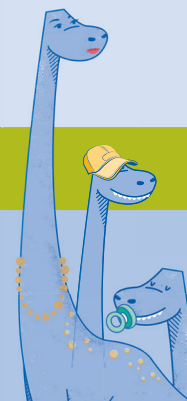


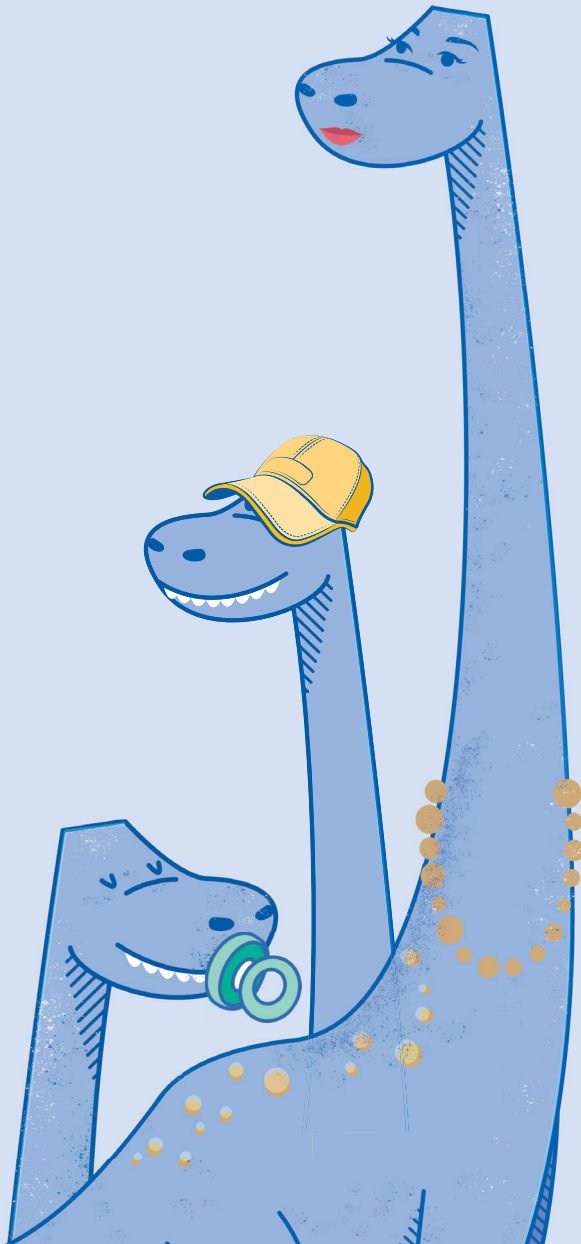
Wissenswertes zur Impfung Ihres Kindes



INFORMATIONEN FÜR ELTERN IN 17 SPRACHEN

341904 SADE.HEXAX.20.03.0699 – April 2020

Sprachverzeichnis



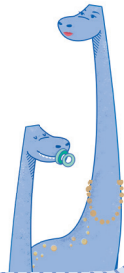
Deutsch	5	Impfaufklärung
Albanisch	7	Sqarime mbi vaksinën
Arabisch	8	التوعية بالتطعيمات
Bulgarisch	11	Информация относно вакцинациите
Englisch	13	Vaccination information
Französisch	15	Principes de vaccination
Griechisch	17	Ενημέρωση σχετικά με τον εμβολιασμό
Italienisch	19	Campagna di informazione sulle vaccinazioni
Kroatisch	21	Informacije o cijepljenju
Polnisch	23	Informacja o szczepieniach
Portugiesisch	25	Esclarecimento sobre vacinação
Rumänisch	27	Informare cu privire la vaccinare
Russisch	29	Информация о вакцинации
Serbisch	31	Edukacija o vakcinaciji
Spanisch	33	Información sobre la vacunación
Türkisch	35	Aşı Eğitimi
Vietnamesisch	37	Giải thích về tiêm chủng

Impfen – gut geschützt ins Leben starten

„Kinderkrankheiten“ sind keineswegs so harmlos wie ihr Name vermuten lässt. Erkrankungen wie Keuchhusten, Masern oder Mumps können gravierende Folgen haben und in manchen Fällen sogar zu lebenslangen Beeinträchtigungen führen. Durch einen konsequenten Impfschutz kann das Risiko für viele Erkrankungen minimiert werden.

Daher empfiehlt die Ständige Impfkommission (STIKO) folgende Schutzimpfungen in der Altersgruppe der Kinder und Jugendlichen:

- | | |
|--|--|
| ■ Rotaviren (Säuglinge im Alter von 6 bis 24 bzw. 32 Wochen) | ■ Meningokokken C |
| ■ Tetanus | ■ Masern |
| ■ Diphtherie | ■ Mumps |
| ■ Pertussis (Keuchhusten) | ■ Röteln |
| ■ Hib (<i>Haemophilus influenzae</i> Typ b) | ■ Varizellen (Windpocken) |
| ■ Poliomyelitis (Kinderlähmung) | ■ HPV – humane Papillomviren (Mädchen und Jungen im Alter von 9–14 Jahren) |
| ■ Hepatitis B | ■ Influenza (Grippe) – bei chronischen Erkrankungen |
| ■ Pneumokokken | |



Impfen – muss das sein?

Ja! Denn der Grund dafür, dass viele Krankheiten in Deutschland heute nur noch selten vorkommen, sind die hohen Impfquoten der letzten Jahre. In unserer globalisierten Welt verlieren Ländergrenzen zunehmend an Bedeutung. Gleichzeitig nimmt die Relevanz eines breiten Impfschutzes und hoher Impfquoten zu, um ein Wiederaufkeimen alter Infektionskrankheiten zu verhindern. Nur durch ein konsequentes Impfen und Aufrechterhalten des Impfschutzes können wir verhindern, dass bereits in Vergessenheit geratene Erkrankungen in Deutschland wieder gehäuft auftreten.

Welche Rolle spielt unser Immunsystem?

Unser Immunsystem schützt uns vor Erkrankungen. Greifen Bakterien oder Viren unseren Körper an, so reagiert dieser mit der Bildung von sogenannten Antikörpern. Mit Hilfe dieser Abwehrstoffe kann unser Körper gegen die Erreger vorgehen. Zeitgleich baut unser Körper einen Schutz für mögliche zukünftige Angriffe des Erregers auf, indem er sogenannte Gedächtniszellen bildet. Diese ermöglichen im Fall einer erneuten Infektion, die Erreger zu bekämpfen, bevor die Erkrankung zum Ausbruch kommt.

Eine Impfung funktioniert nach demselben Prinzip:

1. Unserem Körper werden in minimaler Menge abgeschwächte/abgetötete Krankheitserreger bzw. aufgereinigte Komponenten aus dem Erreger verabreicht.
2. Unser Immunsystem bildet zur Abwehr Antikörper.
3. Wird unser Körper dann von diesem Erreger angegriffen, verhindern diese Antikörper einen Ausbruch der Erkrankung.

Wie lässt sich ein bestmöglicher Impfschutz erzielen?

Gegen manche Krankheiten müssen mehrere Impfdosen verabreicht werden, damit der Körper genügend Antikörper bilden kann, um für den Ernstfall gerüstet zu sein. Ideal ist es daher, die Impfungen zu den von der STIKO empfohlenen Zeitpunkten durchzuführen.

Wichtig!

Der Impfschutz bei Ihrem Kind sollte rechtzeitig aufgebaut werden, damit es auch schon als Baby und Kleinkind optimal geschützt ist. Eine hohe Impfquote ist übrigens nicht nur für Ihr Kind vorteilhaft. Auch Menschen, die aufgrund hohen Alters oder einer Erkrankung nicht geimpft werden können, profitieren davon, wenn ein Erreger sich nicht ausbreiten kann. Wenn der eigene Impfschutz gleichzeitig die Gesellschaft schützt, spricht man von Herdenimmunität oder Kollektivschutz.

Impfung verpasst?

Manche Impfungen sind ein Leben lang wirksam. Andere müssen mehrfach aufgefrischt werden, beispielsweise wenn Ihr Kind in die Schule kommt oder die Adoleszenz erreicht hat. Wurde eine verpasst, sollte diese schnellstmöglich nachgeholt werden.

Wie hoch sind die Risiken einer Impfung?

Manche Eltern haben Angst vor den Nebenwirkungen einer Impfung. Es ist jedoch wichtig zu wissen, dass Impfstoffe heute zu den am besten untersuchten Arzneien gehören, sie sehr sicher sind und nur äußerst geringe Nebenwirkungen aufweisen.

Im Anschluss an eine Impfung kann es kurzzeitig zu leichten Reaktionen wie einer Rötung oder Schwellung an der Einstichstelle kommen. Auch kann ein leichtes Fieber auftreten. Dies sind jedoch nur Anzeichen dafür, dass der Körper Ihres Kindes auf die Impfung reagiert und kein Grund zur Sorge. Schwere Komplikationen kommen nur sehr selten vor.

Wer bezahlt die Impfungen?

Für die Impfkosten müssen Sie nicht selber aufkommen. Die gesetzlichen Krankenkassen übernehmen alle Kosten für Impfungen, die von der STIKO empfohlen werden.

Wichtig!

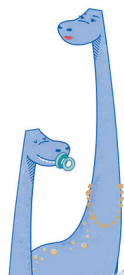
Sie können viele Impfungen bei den Früherkennungsuntersuchungen durchführen lassen (U4, U6, U7, U9 und J1). Fragen Sie einfach Ihren Kinderarzt oder Ihre Kinderärztin – sie werden Ihnen gerne die verschiedenen Optionen erklären.

Vaksinoni – filloni jetën të mbrojtur mirë

„Sëmundjet e fëmijëve“ nuk janë aspak të padëmshme siç mund të hamendësohen nga emri i tyre. Sëmundje të tilla si kolla e mirë, fruthi ose shytat mund të sjellin pasoja të rënda dhe në disa raste madje çojnë në dëmtime të përrjetshme. Mbrojtja e vazhdueshme e vaksinimit mund të minimizojë rrezikun e shumë sëmundjeve.

Prandaj, Komiteti i Përhershëm i Vaksinimit (STIKO) rekomandon vaksinimet e mëposhtme në grupmoshën e fëmijëve dhe adoleshentëve:

- Rotavirusi (foshnjat e moshës 6 deri në 24 përkatësisht në javën e 32-të)
- Tetanozi
- Difteria
- Pertusis (Kolla e mirë)
- Hib (*Haemophilus influenzae* Lloji b)
- Poliomyeliti (Paraliza e fëmijëve)
- Hepatiti B
- Pneumokok
- Meningokok C
- Fruthi
- Shyti
- Rubeola
- Variçela (Lija e dhenve)
- HPV – viruset e papillomës humane (Vajzat dhe djemtë të moshës 9–14 vjeç)
- Influenca (gripi) – për sëmundjet kronike



Vaksinimi – a duhet të jetë kjo?

Po! Arsyeja se përse shumë sëmundje janë të rralla sot në Gjermani, është shkalla e lartë e vaksinimit në vitet e fundit. Në botën tonë të globalizuar, kufijtë kombëtarë po bëhen më pak të rëndësishëm. Në të njëjtën kohë, rëndësia e mbrojtjes së gjerë të vaksinimit dhe shkallës së lartë të vaksinimit është duke u rritur në mënyrë që të parandalojnë përsëritjen e sëmundjeve infektive të vjetra. Vetëm duke vaksinuar dhe ruajtur mbrojtjen e vaksinimit në mënyrë të vazhdueshme, ne mund të parandalojmë që sëmundjet që tashmë janë harruar të përsëriten në Gjermani.

Çfarë roli luan sistemi ynë imunitar?

Sistemi ynë imunitar na mbron nga sëmundjet. Nëse bakteret ose viruset sulmojnë trupin tonë, ai reagon me formimin e të ashtuquajturave antitrupa. Me ndihmën e këtyre antitrapave, trupi ynë mund të veprojë kundër patogjenëve. Në të njëjtën kohë, trupi ynë ndërton mbrojtje kundër sulmeve të mundshme në të ardhmen nga patogjeni duke formuar të ashtuquajturat qeliza të kujtesës. Në rast të infeksionit të përtërirë, këto bëjnë të mundur luftimin e patogjenëve para se të shpërthejë sëmundja.

Vaksinimi funksionon në të njëjtin parim:

1. Trupit tonë i jepen sasi minimale të patogjenëve të dobësuar/vrarë ose përbërësve të pastruar nga patogjeni.
2. Sistemi ynë imunitar krijon antitrupa për t'u mbrojtur.
3. Nëse trupi ynë sulmohet nga ky patogjen, këto antitrupa parandalojnë shfaqjen e sëmundjes.

Si mund të arrihet mbrojtja më e mirë e mundur nga vaksinimi?

Kundër disa sëmundjeve duhet të jepen doza të vaksinave në mënyrë që trupi të prodhojë mjaftueshëm antitrupa për t'u përgatitur për një emergjencë. Prandaj është ideale të kryhen vaksinimet në kohën e rekomanduar nga STIKO.

E rëndësishme!

Mbrojtja e vaksinimit për fëmijën tuaj duhet të bëhet në kohën e duhur në mënyrë që të jetë i mbrojtur në mënyrë optimale edhe si foshnjë dhe si fëmijë. Një shkallë e lartë e vaksinimit nuk është e dobishme vetëm për fëmijën tuaj. Edhe njerëzit që nuk mund të vaksinohen për shkak të moshës apo të një sëmundje përfitojnë prej tij nëse një patogjen nuk mund të përhapet. Nëse mbrojtja vetjake nga vaksinimi mbron edhe shoqërinë, atëherë mund të lfasim për imunitetin e grupeve ose mbrojtjen kolektive.

Harruat vaksinimin?

Disa vakcina janë efektive për gjithën jetën. Të tjera duhet të ribëhen disa herë, për shembull kur fëmija juaj shkon në shkollë ose ka arritur adoleshencën. Nëse është harruar një, duhet të bëhet sa më shpejt që të jetë e mundur.

Cilat janë rreziqet e një vaksinimi?

Disa prindër kanë frikë nga efektet anësore të vaksinimit. Sidoqoftë, është e rëndësishme të dini se vaksinat janë ndër ilaçet më të studiuara sot, janë shumë të sigurta dhe kanë shumë pak efekte anësore. Pas një vaksinimi, mund të ketë reagime të shkurtra si skuqje ose ënjtje në vendin e injektimit. Mund të ndodhë edhe një temperaturë e lehtë. Sidoqoftë, këto janë vetëm shenja që trupi i fëmijës suaj po i përgjigjet vaksinimit dhe nuk keni se përse të brengoseni. Komplikimet serioze janë shumë të rralla.

Kush paguan për vaksinimet?

Ju nuk duhet të paguani vetë shpenzimet e vaksinimit. Sigurimi shëndetësor i mbulon të gjitha kostot për vaksinimet e rekomanduara nga STIKO.

E rëndësishme!

Shumë vakcina ju mund ti kryeni te ekzaminimet e hershme (U4, U6, U7, U9 dhe J1). Thjesht pyesni pediatrën tuaj – ai me kënaqësi do tju sqarojë opsionet e ndryshme.

التطعيم –

حماية جيدة تبدأ بها حياتك

ليست "أمراض الأطفال" غير ضارة كما قد ينبئ به اسمها بأي حال من الأحوال؛ فقد تؤدي أمراض، مثل السعال الديكي أو الحصبة أو النكاف، إلى عواقب وخيمة، بل قد تتسبب في بعض الحالات إلى إعاقات مدى الحياة، ويمكن للتلقيح المستمر أن يقلل من مخاطر الإصابة بالعديد من الأمراض.

لذا تنصح لجنة التطعيمات الدائمة (STIKO) بالتطعيمات التالية في الفئات العمرية للطفولة والنشء:

- المكورات السحائية سي
- الحصبة
- النكاف
- الحصبة الألمانية
- جدري الماء (الحماق)
- فيروس الورم الحليمي البشري (HPV)
- (الفتيات والباقيات في عمر من 9 إلى 14 عاماً)
- الإنفلونزا – في حالة الأمراض المزمنة
- الفيروسات العجلية (للرضع في عمر من 6 إلى 24 أو 32 أسبوعاً)
- التيتانوس
- الخناق (الدفتريا)
- السعال الديكي
- المستدمية النزلية (من النوع ب)
- شلل الأطفال
- التهاب الكبد ب
- المكورات الرئوية



التطعيم – هل هو ضروري؟

نعم! لأن سبب ندرة ظهور الأمراض في ألمانيا اليوم، هو معدلات التطعيم المرتفعة في السنوات الأخيرة، وحيث تفقد الحدود بين الدول في عالمنا المَعولم أهميتها على نحو متزايد، تزداد أهمية التلقيح الواسع ومعدلات التطعيم المرتفعة، لتفادي ظهور جراثيم الأمراض المعدية القديمة مرة أخرى، ولن نتمكن من منع الأمراض المندثرة من الانتشار مجددًا في ألمانيا إلا بالتطعيم المستمر وبالحرص على التلقيح.

ما الدور الذي يؤديه النظام المناعي؟

يحمينا النظام المناعي من الإصابة بالأمراض، فإذا هاجمت أجسامنا بكتيريا أو فيروسات، فإنه يستجيب بإنتاج ما يُسمى بالأجسام المضادة، التي يستطيع جسمنا بمساعدتها مجابهة مسببات المرض. وينتج الجسم في الوقت ذاته نوعًا من الحماية ضد أي هجمات محتملة من مسببات المرض في المستقبل، حيث يصنع ما يعرف باسم خلايا ذاكرة (خلايا الذاكرة المناعية)، وهو ما يُتيح في حال حدوث العدوى من جديد، مكافحة مسببات المرض قبل أن يتفشى هذا الأخير.

يعمل أي تطعيم على أساس المبدأ ذاته:

1. يُحقن جسمنا بمقدار ضئيل من مسببات المرض المُضعفة/الموهنة أو بمكونات محددة من مُسبب المرض.
2. يُنتج جهازنا المناعي أجسامًا مضادة للدفاع والحماية.
3. إذا هاجم مُسبب المرض هذا جسمنا، تحول الأجسام المضادة المذكورة دون تفشي المرض.

ما مدى مخاطر اللقاح؟

كيف يمكن تحقيق أفضل حماية ممكنة بالتطعيم؟

تتطلب بعض الأمراض أكثر من جرعة لقاح واحدة، ليتمكن الجسم من إنتاج أجسام مضادة كافية، ليكون مُسلحًا في حالة الخطر، لذلك فإنه من المثالي إجراء التطعيمات في المواعيد التي أوصت بها لجنة التطعيمات الدائمة (STIKO).

يَتَخَوَّف بعض الآباء من الآثار الجانبية (التفاعلات الدوائية الضارة) المترتبة على اللقاح. ورغم ذلك، من المهم العلم بأن اللقاحات تُعد اليوم من الأدوية التي خضعت لأعلى درجة من الدراسة والبحث، وأنها آمنة جدًا وليست لها آثار جانبية إلا في أضيق الحدود. ربما تحدث بعض ردود الفعل الخفيفة العابرة بعد التطعيم مباشرة، مثل احمرار أو تورم موضع الحقن، وقد تحدث أيضًا حمى طفيفة، لكن ليس ذلك إلا علامة على استجابة جسم طفلك للتطعيم، وليست مدعاة للقلق. ومن النادر جدًا حدوث مضاعفات حادة.

من يتحمل نفقات اللقاحات؟

لا يجب عليك تحمّل نفقات التطعيم بنفسك؛ إذ أن شركات التأمين الصحي القومية تغطي نفقات كافة اللقاحات الموصى بها من قبل لجنة التطعيمات الدائمة.

هام!

يُنصَح بتلقي طفلك الحماية بالتطعيم في الوقت المناسب، كي يحصل وهو رضيع وطفلاً صغير على الحماية المثالية. نُذكرك بأن حصّة التطعيم المرتفعة ليست مفيدة لطفلك وحسب، بل يستفيد من ذلك أيضًا كل إنسان لا يمكن تطعيمه لكبير سنه أو لإصابته بمرض، إذ أنه يُحد من انتشار مُسبب المرض. وعندما يحمي التلقيح الخاص المجتمع في الوقت نفسه، نُطلق على ذلك مناعة القطيع أو الحماية الجماعية.

هل فاتك موعد التطعيم؟

تستمر فعالية بعض التطعيمات مدى الحياة، بينما تحتاج تطعيمات أخرى إلى تنشيط متكرّر، كذلك التي تعطى عندما يلتحق طفلك بالمدرسة أو عندما يبلغ سن المراهقة. إذا فاتك أحد التطعيمات، ننصحك بالحصول عليها بأقصى سرعة ممكنة.

هام!

يمكنك تلقي تطعيمات عديدة (الفحص U4 والفحص U6 والفحص U7 والفحص U9 والفحص J1) عند إجراء فحوصات الكشف المبكر. اسأل طبيب الأطفال – سوف يساعد بإيضاح الخيارات المختلفة لك بكل تأكيد.

Имунизация – старт в живота с добра защита

„*Детските болести*“ *съвсем не са толкова безобидни, както подсказва името им. Заболявания като магарешка кашлица, морбили или паротит могат да имат сериозни последици, а в някои случаи дори да доведат до увреждания за цял живот. Последователното ваксиниране може да сведе до минимум риска от много заболявания.*

Поради това Постоянната комисия по ваксинациите (STIKO) препоръчва следните ваксини за възрастовата група на деца и юноши:

- | | |
|--|---|
| ■ Ротавируси (бебета на възраст от 6 до 24 или 32 седмици) | ■ Менингококи С |
| ■ Тетанус | ■ Морбили |
| ■ Дифтерия | ■ Заушка |
| ■ Коклюш (магарешка кашлица) | ■ Рубеола |
| ■ Hib (Хемофилус инфлуенце тип Б) | ■ Варицела (дребна шарка) |
| ■ Полиомиелит (детски паралич) | ■ HPV – човешки папилома вируси (момичета и момчета на възраст от 9 до 14 години) |
| ■ Хепатит Б | ■ Инфлуенца (грип) – при хронични заболявания |
| ■ Пневмококи | |



Имунизация – настина ли е необходима?

Да! Причината, поради която днес в Германия много заболявания са рядкост, са високите проценти на ваксинация през последните години. В нашия глобализиран свят границите на държавите стават все по-маловажни. В същото време значимостта на широкообхватната имунизационна защита и високите проценти на ваксинация се увеличават, за да се предотврати повторното появяване на стари инфекциозни заболявания. Само чрез последователна имунизация и реимунизация можем да предотвратим появата в Германия на болести, които вече са забравени.

Каква роля играе имунната система?

Имунната система ни предпазва от болести. Ако бактерии или вируси атакуват тялото ни, то реагира с образуването на т.нар. антитела. С помощта на тези антитела тялото ни може да противодейства на патогените. В същото време тялото изгражда защита срещу евентуални бъдещи атаки от конкретния патоген, като образува т.нар. памет на клетките. В случай на повторна инфекция те правят възможна борбата с патогените, преди болестта да се прояви.

Ваксинацията работи на същия принцип:

1. На тялото ни се дават минимални количества отслабени/убити патогени или пречистени компоненти от патогена.
2. Имунната ни система образува антитела, за да ни защити.
3. Ако тялото ни бъде атакувано от този патоген, антителата предотвратяват появата на болестта.

Как може да се постигне най-добрата имунизационна защита?

Някои заболявания изискват прилагането на няколко дози ваксини, за да произведе тялото достатъчно антитела и да бъде подготвено за спешен случай. Ето защо най-добрият вариант е ваксинациите да се извършват в периодите, препоръчани от STIKO.

Важно!

Ваксинацията на Вашето дете трябва да се осъществи навреме, за да се осигури оптимална имунизационна защита дори, когато то е още бебе и малко дете. Високият процент на ваксинация не носи ползи само за Вашето дете. Хората, които не могат да бъдат ваксинирани поради старост или болест, също печелят от това, тъй като патогенът не може да се разпространява. Ако собствената имунизационна защита защитава същевременно и обществото, говорим за стаден имунитет или колективна защита.

Пропуснали сте ваксинация?

Някои ваксини са ефективни за цял живот. Други трябва да се слагат по няколко пъти, напр. когато детето Ви тръгва на училище или е достигнало юношеска възраст. Ако сте пропуснали ваксинация, трябва да наваксате възможно най-скоро.

Какви са рисковете от ваксинирането?

Някои родители се страхуват от страничните ефекти на ваксините. Важно е обаче да се знае, че в днешно време ваксините са сред най-добре проучените лекарства, те са изключително безопасни и имат много малко странични ефекти. След ваксинация могат да се появят кратковременни реакции като зачервяване или подуване на мястото на инжектиране. Също така температурата може леко да се повиши. Това обаче са само признаци, че организъмът на Вашето дете реагира на ваксинацията и не е повод за притеснение. Сериозните усложнения са много редки.

Кой плаща ваксинациите?

Не е необходимо да поемате сами разходите за ваксинация. Обществените здравноосигурителни каси покриват всички разходи за ваксинациите, препоръчани от STIKO.

Важно!

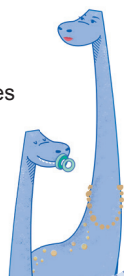
Можете да направите голяма част от ваксинациите по време на профилактичните прегледи (U4, U6, U7, U9 и J1). Попитайте Вашия педиатър, той с удоволствие ще Ви разясни различните възможности.

Vaccination – a well-protected start to life

'Childhood diseases' are by no means as harmless as their name suggests. Some of them – including whooping cough, measles or mumps – can have serious consequences and may even lead to lifelong impairments. Consistent inoculation can minimise the risk of many diseases.

The Standing Committee on Vaccination (STIKO) therefore recommends the following vaccinations in the age group of children and adolescents:

- | | |
|---|---|
| ■ Rotaviruses (infants aged 6 to 24, i.e. 32 weeks) | ■ Meningococcal disease C |
| ■ Tetanus | ■ Measles |
| ■ Diphtheria | ■ Mumps |
| ■ Pertussis (whooping cough) | ■ Rubella |
| ■ Hib (<i>Haemophilus influenzae</i> Type b) | ■ Varicella (chickenpox) |
| ■ Poliomyelitis (polio) | ■ HPV – human papillomaviruses (girls and boys aged 9–14 years) |
| ■ Hepatitis B | ■ Influenza (flue) – in cases of chronic conditions |
| ■ Pneumococcal disease | |



Vaccination – is it really necessary?

Yes! The high vaccination coverage of recent years is the reason why many diseases are now rare in Germany. National borders are becoming increasingly insignificant in our globalised world. At the same time, the relevance of broad vaccination protection and high vaccination coverage is rising as a means of preventing the re-emergence of old infectious diseases. Only through consistent vaccination and by maintaining vaccination protection can Germany prevent a resurgence of diseases that had actually been confined to history.

What role does our immune system play?

Our immune system protects us from infection. It does so by producing antibodies if bacteria or viruses attack our bodies. These defence mechanisms enable us to fight back against the pathogens. At the same time, our bodies produce memory cells that build immunity against any future attacks by the same pathogen. If we become reinfected, they attack the pathogens before the disease breaks out.

Vaccination works according to the same principle:

1. Minimal quantities of weakened/dead pathogens or purified components of the pathogen are introduced into our bodies.
2. Our immune system produces antibodies to mount a defence.
3. If the pathogen attacks our body, these antibodies prevent an outbreak of the illness.

How can the best possible immunisation be achieved?

Some diseases require multiple doses of vaccine to enable the body to produce enough antibodies to be ready for an emergency. It is therefore ideal to administer the vaccinations at the times recommended by STIKO.

Important!

Your child's immunisation should be built up early on so that it enjoys ideal protection as a baby and toddler. It is also worth noting that good vaccination coverage has advantages for others, and not just your child. People who cannot be vaccinated due to old age or disease also benefit if a pathogen is unable to spread. The terms used to describe immunisation that protects society as a whole are 'herd immunity' or 'collective protection'.

Missed a vaccination appointment?

Some vaccinations last a lifetime. Others need repeat booster doses, for instance when your child starts school or reaches adolescence. You should organise a catch-up vaccination as quickly as possible if you miss an appointment.

How high are the vaccination risks?

Some parents are afraid of the side effects of vaccination. However, it is important to know that vaccines today are among the most rigorously studied drugs, are very safe and have very few side effects.

There may be a brief, slight reaction after vaccination, such as redness or swelling at the injection point. Mild fever may also occur. But they merely indicate that your child's body is responding to the vaccination and are no cause for concern. Severe complications are very rare.

Who pays for the vaccination?

You do not pay for the vaccination out of your own pocket. The statutory health insurance companies cover all costs for vaccinations recommended by the STIKO.

Important!

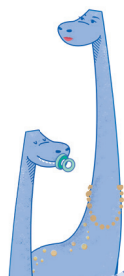
You can have many of the vaccinations administered during your child's screening check-ups (U4, U6, U7, U9 and J1). Just ask your paediatrician – they will be happy to explain the different options.

Vaccination – pour être protégé efficacement toute sa vie

Les « maladies infantiles » ne sont pas aussi inoffensives que leur nom le laisse entendre. Des maladies telles que la coqueluche, la rougeole ou les oreillons peuvent avoir de graves conséquences et, dans certains cas, entraîner des séquelles à vie. Une couverture vaccinale cohérente permet de réduire les risques de nombreuses maladies.

La Commission permanente de vaccination (STIKO) recommande ainsi les vaccinations suivantes dans la tranche d'âge des enfants et des adolescents :

- | | |
|--|--|
| ■ Rotavirus (nourrissons entre 6 à 24 mois ou 32 semaines) | ■ Méningocoques C |
| ■ Tétanos | ■ Rougeole |
| ■ Diphtérie | ■ Oreillons |
| ■ Coqueluche | ■ Rubéole |
| ■ Hib (<i>Haemophilus influenzae</i> Type b) | ■ Varicelle |
| ■ Poliomyélite (polio) | ■ HPV – Papillomavirus humain (filles et garçons âgés de 9 à 14 ans) |
| ■ Hépatite B | ■ Grippe – en cas de maladies chroniques |
| ■ Pneumocoque | |



La vaccination – est-elle indispensable ?

Oui ! En effet, si de nombreuses maladies sont devenues aujourd'hui rares en Allemagne, c'est en raison des taux de vaccination élevés des dernières années. À l'ère de la mondialisation, les frontières nationales perdent de leur importance. C'est pourquoi une bonne couverture vaccinale et un taux de vaccination élevé sont décisifs pour prévenir le retour d'anciennes maladies infectieuses. Sans une vaccination systématique et le maintien de la couverture vaccinale, nous ne pourrions empêcher la réapparition de maladies déjà oubliées en Allemagne.

Quel rôle joue notre système immunitaire ?

Notre système immunitaire nous protège des maladies. Si des bactéries ou des virus attaquent notre corps, celui-ci se défend en formant des anticorps. Grâce à ces anticorps, notre corps peut agir contre les agents pathogènes. En parallèle, notre corps se protège contre d'éventuelles futures attaques, avec des cellules dites mémoire. En cas de nouvelle infection, celles-ci permettent de combattre les agents pathogènes avant que la maladie ne se déclare.

Un vaccin fonctionne sur le même principe :

1. Notre corps reçoit ainsi en quantité minimale des agents pathogènes atténués/tués ou des composants purifiés de l'agent pathogène.
2. Pour se défendre, notre système immunitaire développe des anticorps.
3. Si notre corps est ensuite attaqué par ces agents pathogènes, les anticorps empêchent l'apparition de la maladie.

Comment obtenir la meilleure couverture vaccinale ?

Pour combattre certaines maladies, il est nécessaire d'administrer plusieurs doses de vaccin afin que l'organisme puisse produire suffisamment d'anticorps pour être prêt à faire face à toute urgence. L'idéal est donc d'administrer les vaccins aux périodes recommandées par la STIKO.

Important !

La couverture vaccinale de votre enfant doit être démarrée au bon moment afin qu'il soit parfaitement protégé lorsqu'il est bébé ou enfant. Un taux de vaccination élevé n'est pas uniquement bénéfique pour votre enfant. Les personnes qui ne peuvent pas se faire vacciner en raison de leur âge ou d'une maladie profitent également du fait qu'un agent pathogène ne puisse pas se propager. Lorsque la propre couverture vaccinale protège également la société, il s'agit alors d'immunité collective ou de protection collective.

Vous avez manqué un vaccin ?

Certains vaccins sont efficaces à vie. D'autres doivent être renouvelés à plusieurs reprises, par exemple lorsque votre enfant entre à l'école ou qu'il est adolescent. Si un vaccin a été manqué, il est nécessaire de le faire le plus rapidement possible.

Quels sont les risques d'une vaccination ?

Certains parents ont peur des effets secondaires d'un vaccin. Il est néanmoins important de savoir que les vaccins font partie des médicaments les plus surveillés, qu'ils sont très sûrs et qu'ils présentent très peu d'effets secondaires. Après un vaccin, il peut y avoir de légères réactions comme une rougeur ou un gonflement au niveau du point d'injection. Une légère fièvre peut également apparaître. Ce ne sont cependant que des signes que le corps de votre enfant réagit au vaccin et il n'y a aucune raison de s'en inquiéter. Il est très rare que des complications apparaissent.

Qui finance les vaccins ?

Vous ne devez pas payer directement les vaccins. Les caisses d'assurances maladie du régime général couvrent tous les frais de vaccins recommandés par la STIKO.

Important !

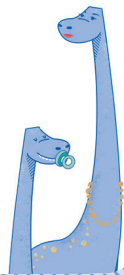
Vous pouvez faire effectuer de nombreuses vaccinations lors des examens de dépistage (U4, U6, U7, U9 et J1). Renseignez-vous tout simplement auprès de votre pédiatre – il se fera un plaisir de vous présenter les différentes options.

Εμβολιασμός – ξεκινώντας τη ζωή καλά προστατευμένοι

„Οι παιδικές ασθένειες“ δεν είναι σε καμία περίπτωση τόσο ακίνδυνες όσο υποδηλώνει το όνομά τους. Ασθένειες όπως ο κοκκύτης, η ιλαρά ή η παρωτίτιδα μπορεί να έχουν σοβαρές συνέπειες και σε ορισμένες περιπτώσεις να οδηγήσουν ακόμη και σε βλάβες εφ’ όρου ζωής. Η συνεπής προστασία μέσω εμβολιασμού μπορεί να ελαχιστοποιήσει τον κίνδυνο πολλών ασθενειών.

Συνεπώς, η Μόνιμη Επιτροπή Εμβολιασμού (STIKO) συνιστά τους ακόλουθους εμβολιασμούς στην ηλικιακή ομάδα των παιδιών και των εφήβων:

- Ροταϊό (βρέφη ηλικίας 6 έως 24 ή 32 εβδομάδων)
- Τέτανος
- Διφθερίτιδα
- Κοκκύτης
- Hib (*Haemophilus influenzae* – Αιμόφιλος της γρίπης τύπου β)
- Πολιομυελίτιδα
- Ηπατίτιδα Β
- Πνευμονιόκοκκοι
- Μηνιγγιτιδόκοκκοι C
- Ιλαρά
- Παρωτίτιδα
- Ερυθρά
- Ανεμοβλογιά
- HPV – ιοί ανθρώπινων θηλωμάτων (κορίτσια και αγόρια ηλικίας 9–14 ετών)
- Influenza (γρίπη) – σε χρόνιες ασθένειες



Εμβολιασμός – είναι απαραίτητος;

Ναι! Επειδή ο λόγος, για τον οποίο πολλές ασθένειες είναι σπάνιες σήμερα στη Γερμανία, είναι τα υψηλά ποσοστά εμβολιασμού τα τελευταία χρόνια. Στον παγκοσμιοποιημένο κόσμο μας, τα εθνικά σύνορα αποκτούν διαρκώς μικρότερη σημασία. Ταυτόχρονα, αυξάνεται η σημασία της ευρείας προστασίας του εμβολιασμού και των υψηλών ποσοστών εμβολιασμού, προκειμένου να αποφευχθεί η επανεμφάνιση παλαιών μολυσματικών ασθενειών. Μόνο με συνεχή εμβολιασμό και διατήρηση της προστασίας μέσω εμβολιασμού μπορούμε να αποτρέψουμε την επανεμφάνιση ασθενειών που έχουν ήδη ξεχαστεί στη Γερμανία.

Ποιο ρόλο παίζει το ανοσοποιητικό μας σύστημα;

Το ανοσοποιητικό μας σύστημα μας προστατεύει από ασθένειες. Εάν τα βακτήρια ή οι ιοί επιτεθούν στο σώμα μας, αντιδρά με το σχηματισμό των αποκαλούμενων αντισωμάτων. Με τη βοήθεια αυτών των αντισωμάτων, το σώμα μας μπορεί να δράσει κατά των παθογόνων. Ταυτόχρονα, το σώμα μας αναπτύσσει προστασία από πιθανές μελλοντικές επιθέσεις από το παθογόνο, σχηματίζοντας τα λεγόμενα κύτταρα μνήμης. Σε περίπτωση εκ νέου μόλυνσης, αυτά καθιστούν δυνατή την καταπολέμηση των παθογόνων παραγόντων πριν ξεσπάσει η ασθένεια.

Ο εμβολιασμός λειτουργεί με την ίδια αρχή:

1. Στο σώμα μας χορηγούνται ελάχιστες ποσότητες αποδυναμωμένων/νεκρομένων παθογόνων ή/και καθαρισμένων συστατικών από το παθογόνο.
2. Το ανοσοποιητικό μας σύστημα σχηματίζει αντισώματα για υπεράσπιση.
3. Εάν το σώμα μας δεχθεί επίθεση από αυτόν τον παθογόνο, αυτά τα αντισώματα αποτρέπουν την εμφάνιση της νόσου.

Πώς μπορεί να επιτευχθεί η καλύτερη δυνατή προστασία μέσω εμβολιασμού;

Πολλές δόσεις εμβολίου πρέπει να χορηγηθούν κατά ορισμένων ασθενειών, έτσι ώστε το σώμα να μπορεί να παράγει αρκετά αντισώματα για να προετοιμαστεί για έκτακτη ανάγκη. Επομένως, είναι ιδανικό να πραγματοποιηθούν οι εμβολιασμοί στους χρόνους που συνιστά η STIKO.

Σημαντικό!

Η προστασία του εμβολιασμού για το παιδί σας θα πρέπει να ρυθμίζεται εγκαίρως έτσι ώστε να προστατεύεται βέλτιστα ακόμη και ως μωρό και μικρό παιδί. Παρεμπιπτόντως, ένα υψηλό ποσοστό εμβολιασμού δεν είναι ευεργετικό μόνο για το παιδί σας. Ακόμη και τα άτομα που δεν μπορούν να εμβολιαστούν λόγω μεγάλης ηλικίας ή ασθένειας επωφελούνται από αυτό εάν ένα παθογόνο δεν μπορεί να εξαπλωθεί. Εάν η προστασία του εμβολιασμού ενός ατόμου προστατεύει επίσης την κοινωνία, μιλάμε για ασυλία αγέλης ή συλλογική προστασία.

Ξεχάσατε ένα εμβόλιο;

Μερικά εμβόλια είναι αποτελεσματικά εφ’ όρου ζωής. Άλλα χρειάζονται ανανέωση αρκετές φορές, για παράδειγμα όταν το παιδί σας φτάνει στη σχολική ηλικία ή στην εφηβεία. Εάν κάποιο χάθηκε, θα πρέπει να αναπληρωθεί το συντομότερο δυνατό.

Πόσο υψηλοί είναι οι κίνδυνοι ενός εμβολιασμού;

Ορισμένοι γονείς φοβούνται τις παρενέργειες του εμβολιασμού. Ωστόσο, είναι σημαντικό να γνωρίζουμε ότι τα εμβόλια είναι από τα καλύτερα μελετημένα φάρμακα σήμερα, είναι πολύ ασφαλή και έχουν πολύ λίγες παρενέργειες. Μετά τον εμβολιασμό μπορεί να υπάρξουν σύντομες ελαφριές αντιδράσεις όπως ερυθρότητα ή οίδημα στο σημείο της ένεσης. Ενδέχεται επίσης να εμφανιστεί ήπιος πυρετός. Ωστόσο, αυτές είναι μόνο ενδείξεις ότι το σώμα του παιδιού σας ανταποκρίνεται στον εμβολιασμό και δεν θα πρέπει να προκαλούν ανησυχίες. Οι σοβαρές επιπλοκές είναι πολύ σπάνιες.

Ποιος πληρώνει τα εμβόλια;

Δεν χρειάζεται να πληρώσετε μόνοι σας για τον κόστος εμβολιασμού. Τα νόμιμα ταμεία ασφάλισης υγείας καλύπτουν το σύνολο των δαπανών για εμβολιασμούς που συνιστά η STIKO.

Σημαντικό!

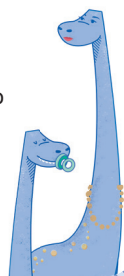
Μπορείτε να κάνετε πολλούς εμβολιασμούς στις εξετάσεις πρόωρης αναγνώρισης (U4, U6, U7, U9 και J1). Απλά ρωτήστε τον ή την παιδίατρο σας – ευχαρίστως θα σας εξηγήσει τις διάφορες επιλογές.

Vaccinazione – per iniziare la vita protetti al meglio

Le “malattie infantili” non sono affatto innocue come lascia pensare il nome. Pertosse, morbillo o parotite possono avere conseguenze gravi e in alcuni casi condizionare la persona a vita. La somministrazione programmata di vaccini può ridurre al minimo il rischio di contrarre molte malattie.

La Commissione permanente per le vaccinazioni (STIKO) per l'età infantile e adolescenziale consiglia dunque le seguenti vaccinazioni:

- | | |
|--|---|
| ■ Rotavirus (lattanti in età dalle 6 alle 24 o 32 settimane) | ■ Meningococco C |
| ■ Tetano | ■ Morbillo |
| ■ Difterite | ■ Parotite |
| ■ Pertosse | ■ Rosolia |
| ■ Hib (<i>Haemophilus influenzae</i> di tipo b (Hib)) | ■ Varicella |
| ■ Poliomelite | ■ HPV – Papilloma Virus umano bambine e bambini di età dai 9 ai 14 anni |
| ■ Epatite B | ■ Influenza – in caso di patologie croniche |
| ■ Pneumococco | |



Vaccinare è davvero necessario?

Sì! Perché proprio le elevate percentuali di vaccinazioni effettuate negli ultimi anni sono la ragione per cui molte malattie in Germania sono diventate assai rare. Nel mondo globalizzato i confini di stato vanno via via perdendo significato. Allo stesso tempo cresce la rilevanza di un'ampia copertura vaccinale ai fini della prevenzione, atta a impedire che tornino a proliferare le malattie infettive del passato. Solo con un programma coerente di vaccinazioni e relativi richiami possiamo impedire che in Germania si ripresentino in forma massiccia malattie ormai dimenticate.

Qual è il ruolo del nostro sistema immunitario in tutto questo?

Il sistema immunitario ci protegge dalle malattie. Quando batteri o virus lo attaccano, l'organismo umano reagisce sviluppando anticorpi. Grazie a queste sostanze che lo proteggono l'organismo è in grado di difendersi contro gli agenti patogeni. Allo stesso tempo l'organismo crea una protezione contro eventuali attacchi futuri da parte degli agenti patogeni formando cellule dette della memoria. Nel caso si manifesti nuovamente un'infezione, queste cellule combattono gli agenti patogeni prima che scoppi la malattia.

Un vaccino funziona in base allo stesso principio:

1. Vengono somministrate all'organismo umano dosi minime dell'agente patogeno indebolito o inattivo o componenti purificate dello stesso.
2. Il nostro sistema immunitario per difendersi sviluppa anticorpi.
3. Se l'agente patogeno attacca l'organismo umano, gli anticorpi impediscono che scoppi la malattia.

Come si ottiene una protezione vaccinale ottimale?

Per alcune malattie è necessario somministrare più dosi di vaccino affinché l'organismo sviluppi anticorpi in quantità sufficiente ad affrontare i casi di emergenza. Ideale sarebbe pertanto effettuare le vaccinazioni nei periodi indicati dalla Commissione permanente STIKO.

Importante!

La vaccinazione del vostro bambino va predisposta per tempo, per offrirgli la protezione ottimale fin dall'età di lattante. Un'elevata percentuale di vaccinazioni inoltre va a beneficio non solo del vostro bambino ma anche delle persone che non possono essere vaccinate a causa dell'età avanzata o di determinate patologie, perché in questo modo si impedisce la propagazione degli agenti patogeni. Quando la vaccinazione del singolo protegge al contempo anche la società, si parla di immunità di gregge o collettiva.

Vaccinazione mancata?

Alcuni vaccini sono efficaci una vita intera, mentre altri necessitano del richiamo, ad esempio quando il vostro bambino inizia ad andare a scuola o diventa adolescente. Nel caso sia stata mancata una vaccinazione, è necessario recuperare quanto prima.

Quanto elevati sono i rischi di un vaccino?

Alcuni genitori temono gli effetti collaterali di una vaccinazione. È importante invece sapere che i vaccini al giorno d'oggi sono tra i farmaci più studiati e dunque sicuri, con effetti collaterali minimi. Successivamente alla vaccinazione si potrebbero verificare temporanee reazioni lievi quali arrossamenti o gonfiore in corrispondenza del punto di inoculo. In alcuni casi potrebbe comparire anche una leggera febbre. Si tratta tuttavia di segnali che confermano la reazione dell'organismo del bimbo al vaccino, pertanto non sono preoccupanti. Sono molto rare invece le complicanze più serie.

Chi paga le vaccinazioni?

Il costo della vaccinazione non è a vostro carico. Le casse malattia pubbliche si accollano tutti i costi delle vaccinazioni consigliate dalla Commissione permanente STIKO.

Importante!

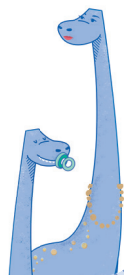
È possibile effettuare molte vaccinazioni nel quadro di programmi di prevenzione (U4, U6, U7, U9 e J1). Per maggiori informazioni sulle varie opzioni potete rivolgervi al vostro o alla vostra pediatra.

Cijepljenje – dobra zaštita na početku života

„Dječje bolesti“ ni u kojem slučaju nisu tako bezopasne kao što bi njihovo ime dalo naslutiti. Bolesti kao što su hripavac, ospice ili zaušnjaci mogu imati teške posljedice, a u nekim slučajevima dovesti čak i do cjeloživotnih oštećenja. Dosljednim cijepljenjem moguće je na najmanju mjeru svesti rizik za mnoga oboljenja.

Stoga Stalni odbor za procjepljivanje preporuča sljedeća cjepiva za stjecanje imunitet u ovim dobnim skupinama djece i adolescenata:

- | | |
|--|---|
| ■ Rotavirusi (novorođenčad od 6 do 24 odn. 32 tjedna starosti) | ■ Meningokoki C |
| ■ Tetanus | ■ Ospice |
| ■ Difterija | ■ Zaušnjaci |
| ■ Pertussis (hripavac) | ■ Rubeola |
| ■ Hib (<i>Haemophilus influenzae</i> tip b) | ■ Varičele (vodene kozice) |
| ■ Poliomijelitis (dječja paraliza) | ■ HPV – humani papilomavirusi (djevojčice i dječaci u dobi 9–14 godina) |
| ■ Hepatitis B | ■ Influenca (gripa) – kod kroničnih oboljenja |
| ■ Pneumokoki | |



Je li cijepljenje baš nužno?

Da! Naime, razlog zašto se u Njemačkoj u današnje vrijeme cijeli niz bolesti pojavljuje još samo rijetko je upravo visoka kvota procijepljenosti iz prethodnih godina. U našem globaliziranom svijetu granice između država sve više gube na važnosti. Istovremeno radi sprečavanja ponovnog klijanja starih zaraznih bolesti raste važnost široke zaštite cijepljenjem i visoke kvote procijepljenosti. Samo dosljednim cijepljenjem i održavanjem imunološke zaštite možemo spriječiti da se bolesti koje su u Njemačkoj već pale u zaborav ponovno krenu često pojavljivati.

Koju ulogu igra naš imunološki sustav?

Naš imunološki sustav štiti nas od oboljenja. Ako bakterije i virusi napadnu naše tijelo, on reagira izgradnjom takozvanih antitijela. Pomoću tih antitijela naše se tijelo može boriti protiv uzročnika. Naše tijelo putem izgradnje takozvanih memorijskih stanica istovremeno gradi obranu od mogućih budućih napada tog uzročnika. One u slučaju ponovljene zaraze omogućuju obranu od uzročnika prije nego dođe do izbijanja bolesti.

Cjepivo funkcionira po sljedećem načelu:

1. Naše tijelo dobiva minimalnu količinu oslabljenih/usmrćenih uzročnika bolesti odn. pročišćene dijelove tih uzročnika.
2. Naš imunološki sustav gradi antitijela kako bi se zaštitilo od tih uzročnika.
3. U slučaju da dotični uzročnik napadne naše tijelo, ta će antitijela spriječiti širenje bolesti.

Kako postići najbolji mogući imunitet nakon obavljenog cijepljenja?

Protiv nekih bolesti potrebno je dobiti više doza cjepiva kako bi tijelo moglo izgraditi dovoljno antitijela kojima bi u slučaju potrebe bilo opremljeno. Stoga je cijepljenja idealno provoditi u vremenskim terminima koje je preporučio STIKO.

Važno!

Imunitet nakon obavljenog cijepljenja vašeg djeteta treba izgraditi pravovremeno kako bi ono već kao novorođenče i dojenče imalo optimalnu zaštitu. Visoka kvota procijepljenosti, uostalom, nije korisna samo za vaše dijete. Čak i ljudi koji se zbog visoke starosne dobi ili oboljenja nisu mogli cijepiti imaju koristi od nemogućnosti širenja tih uzročnika. Kad vlastita zaštita cijepljenjem istovremeno štiti čitavo društvo, govori se o imunitetu krda ili kolektivnoj zaštiti.

Propustili ste cijepljenje?

Neka cjepiva djelatna su tijekom cijelog života. Druga je potrebno ponoviti, primjerice, kad vaše dijete krene u osnovnu školu ili dosegne adolescentsku dob. Ako preskočite cjepivo, potrebno ga je što je prije moguće nadoknaditi.

Koliko su visoki rizici cijepljenja?

Neki se roditelji boje nuspojava cjepiva. Međutim, važno je znati da cjepiva u današnje vrijeme pripadaju među najbolje istražene lijekove, da su vrlo sigurna te da uzrokuju tek izuzetno male nuspojave. Nakon cijepljenja može kratkoročno doći do blagih reakcija kao što su crvenilo ili otekline na mjestu uboda injekcijom. Moguća je i laka fibroznost. To su, međutim, samo naznake da tijelo vašeg djeteta reagira na cjepivo i nisu razlog za brigu. Do teških komplikacija dolazi vrlo rijetko.

Tko plaća cjepiva?

Troškove cjepiva ne morate snositi sami. Državni fondovi zdravstvenog osiguranja preuzimaju sve troškove cjepiva koja preporuča STIKO.

Važno!

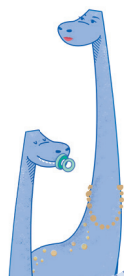
Protiv velikog broja bolesti možete se cijepiti prilikom sistematskog pregleda za upis u 1. razred osnovne škole (U4, U6, U7, U9 i J1). Upitajte svog pedijatra ili pedijatricu – rado će vam objasniti različite mogućnosti koje postoje.

Szczepienia – początek życia z dobrą ochroną

„Choroby dziecięce” wcale nie są takie niegroźne, jak sugerowałyby ich nazwa. Takie choroby, jak krztusiec, odra czy świnka mogą mieć poważne skutki, a w niektórych przypadkach spowodować dożywotnie pogorszenie stanu zdrowia. Dzięki konsekwentnym programom szczepień można zminimalizować ryzyko zarażenia wieloma chorobami.

Dlatego Stała Komisja Szczepień (STIKO) zaleca następujące szczepienia ochronne w grupach wiekowych dzieci i młodzieży:

- | | |
|---|---|
| ■ Rotawirusy (niemowlęta w wieku od 6 do 24 lub 32 tygodni) | ■ Meningokoki grupy C |
| ■ Tęžec | ■ Odra |
| ■ Błonica | ■ Świnka |
| ■ Krztusiec | ■ Różyczka |
| ■ Hib (Pateczka hemofilna typu b) | ■ Ospa wietrzna |
| ■ Polio (porażenie dziecięce) | ■ HPV – wirus brodawczaka ludzkiego (dziewczęta i chłopcy w wieku 9–14 lat) |
| ■ Żółtaczką typu B | ■ Grypa – w przypadku chorób przewlekłych |
| ■ Pneumokoki | |



Szczepienia – czy to konieczne?

Tak! Przyczyną, dzięki której obecnie w Niemczech wiele chorób występuje bardzo rzadko, jest bowiem wysoki wskaźnik szczepień w ostatnich latach. W naszym globalnym świecie granice państw przestają mieć znaczenie. Jednocześnie coraz większe znaczenie ma szeroka ochrona poprzez szczepienia i wysokie wskaźniki szczepień, co pozwala zapobiegać ponownemu rozwojowi chorób zakaźnych. Tylko dzięki konsekwentnym szczepieniom i utrzymaniu ochrony poprzez szczepienia możemy zapobiec ponownemu wzmożonemu wystąpieniu w Niemczech chorób, które dawno opadły już w zapomnienie.

Jaką rolę odgrywa nasz układ odpornościowy?

Nasz układ odpornościowy chroni nas przed zachorowaniem. Jeżeli bakterie lub wirusy zaatakują nasz organizm, wówczas reaguje on, produkując tak zwane przeciwciała. Za pomocą tych przeciwciał nasz organizm może bronić się przed patogenami. Jednocześnie nasz organizm buduje ochronę przed potencjalnymi przyszłymi atakami patogenów, tworząc tak zwane komórki pamięci. W razie ponownej infekcji umożliwiają one zwalczanie patogenów, zanim nastąpi rozwój choroby.

Szczepionka działa według tej samej zasady:

1. Do organizmu wprowadza się minimalną ilość osłabionego/zabitego patogenu lub oczyszczone komponenty tego patogenu.
2. Nasz układ odpornościowy tworzy przeciwciała w celu ochrony.
3. Jeżeli nasz organizm zostanie zaatakowany przez patogen, te przeciwciała zapobiegną rozwojowi choroby.

Jak można stworzyć najlepszą ochronę poprzez szczepienie?

W przypadku niektórych chorób konieczne jest podanie kilku dawek szczepionki, aby organizm wytworzył odpowiednią ilość przeciwciał, co w razie zagrożenia gwarantuje skuteczną ochronę. Dlatego idealnym rozwiązaniem jest przeprowadzanie szczepień zgodnie z terminami zalecanymi przez STIKO.

Ważne!

Należy zadbać o ochronę poprzez szczepienie swojego dziecka w odpowiednim czasie, aby już jako niemowlę i małe dziecko posiadało ono optymalną ochronę. Wysoki wskaźnik szczepień jest korzystny nie tylko dla Twojego dziecka. Także osoby, które ze względu na zaawansowany wiek lub chorobę nie mogą otrzymać szczepienia, korzystają z faktu, że patogen nie może się rozprzestrzeniać. Jeżeli ochrona indywidualna poprzez szczepienie jednocześnie chroni społeczeństwo, mówi się o odporności stada lub ochronie zbiorowej.

Termin szczepienia nie został dotrzymany?

Niektóre szczepienia są skuteczne przez całe życie. Inne trzeba kilkakrotnie powtarzać, przykładowo, gdy dziecko pójdzie do szkoły lub osiągnie wiek dojrzewania. Jeżeli jeden z terminów szczepienia nie został dotrzymany, należy je jak najszybciej uzupełnić.

Jakie jest ryzyko związane ze szczepieniem?

Niektórzy rodzice obawiają się skutków ubocznych szczepienia. Należy jednak pamiętać, że szczepionki należą obecnie do najlepiej zbadanych leków, są bardzo bezpieczne i posiadają jedynie minimalne skutki uboczne. Po podaniu szczepionki może nastąpić krótkotrwała, lekka reakcja, na przykład zaczerwienienie lub obrzęk w miejscu wkłucia. Może także wystąpić lekka gorączka. Są to jednak tylko sygnały, że ciało dziecka reaguje na szczepionkę, i nie stanowią one powodu do niepokoju. Poważne komplikacje pojawiają się niezwykle rzadko.

Kto płaci za szczepienia?

Nie musisz ponosić kosztów szczepień. Państwowe kasy chorych pokrywają koszty wszystkich szczepień zalecanych przez STIKO.

Ważne!

Wiele szczepień można wykonać w ramach badań przesiewowych (U4, U6, U7, U9 i J1). Zapytaj swojego pediatrę – chętnie udzieli informacji na temat różnych opcji.

Vacinação – começar a vida com boa proteção

As «doenças infantis» não são de forma alguma tão inofensivas como o nome sugere. Doenças como tosse convulsa, sarampo ou papeira podem ter sérias conseqüências e, em alguns casos, até provocar conseqüências para o resto da vida. A proteção oferecida pela vacinação pode minimizar o risco de muitas doenças.

A Ständige Impfkommission) Comissão Permanente de Vacinação) (STIKO) recomenda, assim, as seguintes vacinas na faixa etária de crianças e adolescentes:

- | | |
|---|--|
| ■ Rotavírus (bebês com idades compreendidas entre as 6 e as 24 ou 32 semanas de vida) | ■ Meningocócica C |
| ■ Tétano | ■ Sarampo |
| ■ Difteria | ■ Papeira |
| ■ Pertussis (tosse convulsa) | ■ Rubéola |
| ■ Hib (<i>Haemophilus influenzae</i> Tipo b) | ■ Varicela |
| ■ Poliomielite (paralisia infantil) | ■ HPV – vírus do papiloma humano (raparigas e rapazes com idades compreendidas entre os 9 e os 14 anos de idade) |
| ■ Hepatite B | ■ Influenza (gripe) – aquando de doenças crónicas |
| ■ Pneumococo | |



Vacinação – é obrigatória?

Sim! Porque muitas doenças são raras atualmente na Alemanha devido à elevada taxa de vacinação dos últimos anos. No nosso mundo globalizado, as fronteiras nacionais estão a tornar-se cada vez menos importantes. Ao mesmo tempo, a relevância de uma ampla proteção com vacinação e elevadas taxas de vacinação está a aumentar para impedir o ressurgimento de antigas doenças infecciosas. Somente vacinando e mantendo a proteção com vacinação de forma consistente podemos impedir que doenças que já foram esquecidas se repitam na Alemanha.

Que papel desempenha o sistema imunitário?

O nosso sistema imunitário protege-nos contra as doenças. Se o nosso corpo for atacado por bactérias ou vírus, ele reagirá com a formação dos denominados anticorpos. É com a ajuda desses anticorpos que o nosso corpo age sobre os agentes patogénicos. Ao mesmo tempo, cria proteção contra possíveis ataques futuros do agente patogénico, formando as denominadas células de memória. No caso de nova infeção, as mesmas permitem combater os agentes patogénicos antes de a doença se manifestar.

Uma vacina funciona a partir do mesmo princípio:

1. O nosso corpo recebe uma quantidade mínima de agentes patogénicos enfraquecidos/mortos ou componentes purificados do agente patogénico.
2. O nosso sistema imunológico forma anticorpos para se defender.
3. Se o nosso corpo for atacado por esse agente patogénico, esses anticorpos impedem o surgimento da doença.

Como pode ser obtida a melhor proteção possível a partir da vacinação?

Várias doses de vacina devem ser administradas contra algumas doenças, de forma a que o corpo produza anticorpos suficientes para se preparar para uma emergência. Assim, é ideal fazer a vacinação dentro dos prazos recomendados pela STIKO.

Importante!

A vacinação para o(a) seu/sua filho(a) deve ser estabelecida em tempo útil, para que fique perfeitamente protegido(a), mesmo enquanto bebé e criança. A propósito, uma elevada taxa de vacinação não é apenas benéfica para o(a) seu/sua filho(a). Mesmo as pessoas que não podem ser vacinadas devido a idade avançada ou a doença recolhem benefícios se um agente patogénico não se puder propagar. Se a própria vacinação também proteger a sociedade, fala-se em imunidade de grupo ou proteção coletiva.

Esqueceu-se da vacinação?

Algumas vacinas são eficazes durante toda a vida. Outras precisam de ser atualizadas diversas vezes, por exemplo, quando o(a) seu/sua filho(a) chega à idade escolar ou à adolescência. Se uma delas for esquecida, deve ser compensada o mais rapidamente possível.

Os riscos da vacinação são elevados?

Alguns pais têm medo dos efeitos secundários de uma vacina. É importante saber, porém, que as vacinas estão entre os medicamentos mais bem estudados da atualidade, sendo muito seguras e tendo muito poucos efeitos secundários. Após a vacinação, podem ocorrer ligeiras reações, tais como vermelhidão ou inchaço no local da vacina. Também pode ocorrer febre. No entanto, estes são apenas sinais de que o corpo do seu filho está a responder à vacinação e não é motivo de preocupação. As complicações graves são muito raras.

Quem paga a vacinação?

Não é você quem tem de suportar os custos da vacinação. As empresas de seguro de saúde estatais cobrem todos os custos das vacinas recomendadas pela STIKO.

Importante!

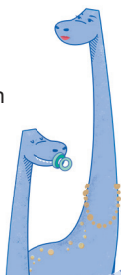
Pode beneficiar da administração de uma série de vacinas nas consultas de triagem (U4, U6, U7, U9 e J1). Basta perguntar ao seu pediatra, que lhe explicará as diferentes opções.

Vaccinarea – un start protejat în noua viață

„Boliile copilăriei“ nu sunt atât de inofensive precum o induce numele lor. Boli precum tuse convulsivă, rujeolă sau oreion pot avea consecințe grave și, în unele cazuri, pot duce chiar la tulburări de-a lungul vieții. Prin protecția gratuită oferită de vaccinare poate fi minimizat riscul multor boli.

De aceea, Comitetul permanent de vaccinare (STIKO) recomandă următoarele vaccinări pentru următoarele grupe de vârstă ale copiilor și adolescenților:

- | | |
|--|---|
| ■ Rotavirusuri (sugari în vârstă de 6 până la 24 resp. 32 săptămâni) | ■ Meningococi C |
| ■ Tetanos | ■ Rujeolă |
| ■ Difterie | ■ Oreion |
| ■ Pertussis (tuse convulsivă) | ■ Rubeolă |
| ■ Hib (<i>Haemophilus influenzae</i> de tip b) | ■ Varicelă (vărsat de vânt) |
| ■ Poliomielită (paralizie infantilă) | ■ HPV – virusuri Papiloma uman (fete și băieți în vârstă de 9–14 ani) |
| ■ Hepatita B | ■ Gripa – la boli cronice |
| ■ Pneumococi | |



Vaccinarea – chiar este necesară?

Da! Motivul pentru care multe boli sunt rare în Germania astăzi se bazează pe numărul mare de vaccinări din ultimii ani. În lumea noastră globalizată, granițele naționale devin mai puțin importante. Concomitent crește importanța protecției la scară largă dată de vaccinări și a procentelor ridicate de vaccinare pentru a preveni reapariția bolilor infecțioase vechi. Doar prin vaccinare și menținerea constantă a protecției dată de vaccinări, putem preveni reapariția în Germania a bolilor care au fost deja uitate.

Ce rol joacă sistemul nostru imunitar?

Sistemul nostru imunitar ne protejează de boli. În cazul în care bacteriile sau virusurile ne atacă organismul, acesta reacționează cu formarea așa-numiților anticorpi. Cu ajutorul acestor anticorpi, corpul nostru poate acționa împotriva agenților patogeni. Corpul nostru își construiește în același timp o protecție pentru eventuale atacuri viitoare ale agentului patogen, iar aceasta se întâmplă prin formarea așa-numitelor celule de memorie. În cazul unei reinfectări, acestea permit combaterea agenților patogeni înainte de apariția bolii.

Vaccinarea funcționează pe același principiu:

1. Corpului nostru i se administrează cantități minime de agenți patogeni slăbiți/uciși sau componente purificate din agentul patogen.
2. Sistemul nostru imunitar își formează anticorpii pentru a se apăra.
3. Apoi dacă organismul nostru este atacat de acest agent patogen, acești anticorpi împiedică apariția bolii.

Cum se poate obține cea mai bună protecție cu ajutorul vaccinării?

Împotriva anumitor boli trebuie să fie administrate mai multe doze de vaccin, astfel încât organismul să poată produce suficienți anticorpi pentru a fi pregătit pentru o urgență. Prin urmare, este ideală efectuarea vaccinărilor la perioadele recomandate de Comisia permanentă pentru vaccinare (STIKO).

Important!

Protecția oferită de vaccinuri în cazul copilului dvs. ar trebui să fie construită în timp util, pentru ca acesta să fie protejat în mod optim deja de când este bebeluș. O rată ridicată de vaccinare nu este avantajoasă doar pentru copilul dvs. Chiar și persoanele care nu pot fi vaccinate din cauza bătrâneții sau a bolii beneficiază de acest aspect, prin faptul că un agent patogen nu se poate răspândi. În momentul în care propria protecție împotriva vaccinării protejează și societatea, se vorbește despre imunitatea societății sau despre protecția colectivă.

Ați ratat un vaccin?

Unele vaccinuri sunt eficiente toată viața. Altele trebuie să fie reînnoite de mai multe ori, de exemplu atunci când copilul dvs. merge la școală sau ajunge la adolescență. În cazul în care ați ratat un vaccin, acesta ar trebui să fie efectuat cât mai curând posibil.

Care sunt riscurile unei vaccinări?

Unii părinți se tem de efectele secundare ale vaccinării. Cu toate acestea, este important să știm că în prezent vaccinurile sunt printre cele mai bine studiate medicamente, sunt foarte sigure și au foarte puține efecte secundare. În urma unei vaccinări, pot exista reacții de scurtă durată, cum ar fi roșeața sau umflarea zonei de injectare. De asemenea poate să apară și o febră ușoară. Cu toate acestea, acestea sunt doar semne că organismul copilului dumneavoastră răspunde la vaccinare și nu este o problemă de îngrijorare. Complicațiile grave sunt foarte rare.

Cine plătește vaccinările?

Nu trebuie să plătiți personal vaccinarea. Casele de asigurări de sănătate acoperă toate costurile pentru vaccinările recomandate de Comisia permanentă pentru vaccinare (STIKO).

Important!

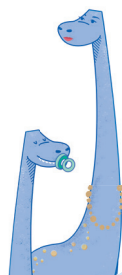
Puteți face multe vaccinări la testele de screening (U4, U6, U7, U9 și J1). Adresați-vă medicului pediatru, el vă va prezenta diferitele opțiuni pe care le aveți la îndemână.

Вакцинация – начало жизни под надёжной защитой

«Детские болезни» вовсе не так безобидны, как их название. Такие заболевания, как коклюш, корь или свинка, могут иметь самые серьёзные последствия и в некоторых случаях оставляют осложнения на всю жизнь. Систематическая вакцинация может свести к минимуму риск заражения многими заболеваниями.

Поэтому Постоянная комиссия по вакцинации (STIKO) рекомендует следующие профилактические прививки для детей и подростков:

- | | |
|--|---|
| ■ Ротавирусная инфекция (грудные младенцы в возрасте от 6 до 24 или 32 недель) | ■ Менингококковая инфекция типа С |
| ■ Столбняк | ■ Корь |
| ■ Дифтерия | ■ Свинка |
| ■ Коклюш | ■ Краснуха |
| ■ Гемофильная инфекция (<i>Haemophilus influenzae</i> тип b) | ■ Ветряная оспа (ветрянка) |
| ■ Полиомиелит (детский паралич) | ■ HPV – папилломавирусы человека (девочки и мальчики в возрасте 9–14 лет) |
| ■ Гепатит В | ■ Грипп – нужна ли |
| ■ Пневмококковая инфекция | |



Вакцинация при хронических заболеваниях?

Да! Потому что высокий процент вакцинации в Германии за последние годы – это причина снижения заражения многими заболеваниями. В нашем глобализованном мире границы между странами стираются. Одновременно для предотвращения возврата старых инфекционных заболеваний всё большее значение приобретает коллективный иммунитет и высокий процент вакцинации. Лишь проведение систематической вакцинации и сохранение иммунитета позволит предотвратить массовое проявление забытых заболеваний в Германии.

Какую роль играет наша иммунная система?

Иммунная система защищает нас от заболеваний. Если в организм проникают бактерии или вирусы, он реагирует на это, вырабатывая так называемые антитела. С помощью антител наш организм борется против возбудителей заболеваний. Одновременно с этим наш организм вырабатывает так называемые клетки памяти, выстраивая таким образом защиту для возможного будущего вторжения возбудителей. В случае нового инфицирования они позволяют победить возбудителей ещё до проявления заболевания.

Вакцинация работает по такому же принципу:

1. В организм в минимальных дозах вводят ослабленные/мёртвые возбудители заболеваний либо очищенные элементы этих возбудителей.
2. Для защиты от них иммунная система вырабатывает антитела.
3. Если в организм проникают такие возбудители, эти антитела предотвращают развитие заболевания.

Как достичь оптимальной защиты иммунитета?

Против некоторых заболеваний необходимо вводить несколько доз вакцины, чтобы организм имел возможность выработать достаточное количество антител на случай серьёзного вторжения возбудителей. Поэтому идеальный вариант – проведение вакцинации в соответствии со сроками, рекомендованными STIKO.

Важно!

Иммунитет Вашего ребёнка должен выработаться вовремя, чтобы уже в младенческом и раннем возрасте он был оптимально защищён. Кроме того, высокий процент вакцинации имеет преимущества не только для Вашего ребенка. Лица, которым из-за возраста или другого заболевания нельзя делать прививки, также получают выгоду от нераспространения возбудителей. Когда собственный иммунитет также защищает общество, речь идет о популяционном или коллективном иммунитете.

Пропустили вакцинацию?

Некоторые прививки сохраняют свою эффективность на всю жизнь. Некоторые нуждаются в повторной вакцинации, например, когда ребёнок идет в школу или вступает в подростковый возраст. При пропуске прививки необходимо сделать ее в самые кратчайшие сроки.

Насколько опасна вакцинация?

Некоторые родители боятся осложнений после прививок. Однако важно знать, что на сегодняшний день вакцины относятся к лучше всего изученным препаратам, они очень надёжны и вызывают крайне незначительные осложнения. После прививки ненадолго может появиться покраснение или припухлость на месте укола. Также немного может подняться температура. Всё это лишь признак того, что организм Вашего ребёнка реагирует на вакцину, и не должно вызывать беспокойства. Серьёзные осложнения встречаются очень редко.

Кто оплачивает прививки?

Вы не должны оплачивать вакцинацию. Государственная медицинская страховка оплачивает все прививки, рекомендованные STIKO.

Важно!

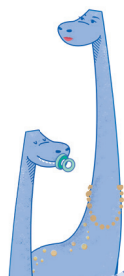
Многие прививки можно сделать во время плановых профилактических осмотров (U4, U6, U7, U9 und J1). Просто обратитесь к своему педиатру – он с радостью расскажет Вам о различных возможностях.

Vakcinisanje – započeti život dobro zaštićen

„Dečije bolesti“ ni u kom slučaju nisu tako bezazlene kao što im ime sugeriše. Bolesti poput velikog kašlja, malih boginja ili zauški mogu ostaviti teške posledice i u nekim slučajevima čak dovesti do doživotnih oštećenja. Doslednom vakcinacijom može se minimizovati rizik kod mnogih bolesti.

Stoga Stalna komisija za vakcinaciju (STIKO) preporučuje sledeće zaštitne vakcinacije u dečjem i adolescentnom uzrastu:

- | | |
|---|---|
| ■ rotavirusi (odojčad uzrasta od 6 do 24 odn. 32 nedelje) | ■ meningokokna bolest tipa C |
| ■ tetanus | ■ male boginje |
| ■ difterija | ■ zauške |
| ■ pertusis (veliki kašalj) | ■ rubeole |
| ■ Hib (<i>Haemophilus influenzae</i> tip b) | ■ varičele (ovčije boginje) |
| ■ poliomijelitis (dečija paraliza) | ■ HPV – humani papiloma virusi (devojčice i dečaci uzrasta 9–14 godina) |
| ■ hepatitis B | ■ influenza (grip) – kod hroničnih oboljenja |
| ■ pneumokokna bolest | |



Vakcinacija – zar mora?

Da! Razlog što se danas mnoge bolesti još samo retko pojavljuju u Nemačkoj jeste visok procenat vakcinisanih poslednjih godina. U našem globalizovanom svetu međunarodne granice sve više i više gube na značaju. Istovremeno postaju sve relevantniji širok spektar imunizacije i visoki procenat vakcinacije stanovništva, da bi se sprečio povratak starih infektivnih bolesti. Samo doslednim vakcinisanjem i održavanjem imunizacije možemo sprečiti da se bolesti koje su u Nemačkoj već pale u zaborav ponovo pojave u učestalom broju.

Koju ulogu igra naš imuni sistem?

Naš imuni sistem nas štiti od oboljenja. Ako bakterije ili virusi napadnu naše telo, on reaguje pravljjenjem takozvanih antitela. Uz pomoć ovih odbrambenih mehanizama naše telo može da se brani od patogena. Istovremeno, naše telo gradi zaštitu u slučaju mogućih budućih napada tog patogena, tako što obrazuje takozvane memorijske ćelije. One omogućavaju da se u slučaju ponovne infekcije patogeni suzbiju pre nego što bolest izbije.

Vakcinacija funkcioniše po istom principu:

1. Našem telu se u minimalnoj količini daju oslabljeni/umrtvljeni patogeni tj. prečišćene komponente izazivača bolesti.
2. Naš imuni sistem obrazuje antitela radi odbrane.
3. Ako u budućnosti naše telo bude napadnuto od strane tog patogena, antitela će sprečiti izbijanje bolesti.

Kako se postiže najbolja moguća imunizacija?

Protiv nekih bolesti mora se dati više doza vakcina da bi telo moglo da stvori dovoljno antitela, sa ciljem da bude zaštićeno u slučaju nužde. Zato je idealno da se vakcinacije obavljaju u vremenskim okvirima koje je preporučio STIKO.

Važno!

Imunizacija Vašeg deteta trebalo bi da se obavi blagovremeno, da bi već kao beba odnosno malo dete bilo optimalno zaštićeno. Uostalom, visok procenat vakcinisanih nije od koristi samo Vašem detetu. I ljudi koji zbog duboke starosti ili neke bolesti ne mogu da se vakcinišu imaće koristi od toga što uzročnik bolesti neće moći da se širi među stanovništvom. Kada sopstvena imunizacija istovremeno štiti i društvo, govori se o grupnom ili kolektivnom imunitetu.

Propustili ste vakcinaciju?

Neke vakcine imaju efekta celog života. Druge moraju da se osveže više puta, npr. kada Vam dete krene u školu ili uđe u adolescenciju. Ako se neka vakcina propusti, trebalo bi da se što je moguće pre nadoknadi.

Koliko su visoki rizici vakcinacije?

Neki roditelji imaju strah od neželjenih dejstava vakcinacije. Važno je ipak znati da u današnje vreme vakcine spadaju u najbolje proučene lekove, pa su veoma sigurne i imaju samo krajnje minimalna neželjena dejstva. Vakcinaciju može pratiti kratkotrajna laka reakcija poput crvenila ili otoka na mestu uboda. Takođe može da se pojavi blago povišena temperatura. To je samo znak da telo Vašeg deteta reaguje na vakcinu i ne predstavlja razlog za zabrinutost. Teške komplikacije javljaju se samo u jako retkim slučajevima.

Ko plaća vakcinacije?

Troškove vakcinacije ne morate da snosite sami. Zakonom propisana osiguravajuća društva preuzimaju sve troškove vakcinacija koje je preporučila STIKO.

Važno!

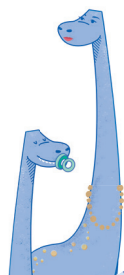
Mnoge vakcinacije možete obaviti na sistematskim pregledima (U4, U6, U7, U9 i J1). Pitajte svog pedijatra – lekari će Vam rado objasniti različite opcije.

Vacunación: comenzar la vida bien protegido

Las «enfermedades infantiles» no son, en ningún caso, tan inofensivas como su nombre sugiere. Enfermedades como la tosferina, el sarampión o la parotiditis pueden presentar consecuencias graves y, en algunos casos, conllevar daños de por vida. Gracias a una inmunidad vacunal constante, es posible minimizar los riesgos que suponen muchas enfermedades.

Por eso, la Comisión Permanente de Vacunación (STIKO) recomienda las siguientes vacunas según los grupos de edad de los niños y jóvenes:

- | | |
|--|---|
| ■ Rotavirus (lactantes de una edad que va desde las 6 hasta las 24 o 32 semanas) | ■ Meningococo C |
| ■ Tétanos | ■ Sarampión |
| ■ Difteria | ■ Parotiditis |
| ■ Tosferina (pertussis) | ■ Rubéola |
| ■ Hib (<i>Haemophilus influenzae</i> tipo b) | ■ Varicela |
| ■ Poliomielitis | ■ VPH: virus del papiloma humano (chicas y chicos de 9 a 14 años) |
| ■ Hepatitis B | ■ Gripe: en caso de enfermedades crónicas |
| ■ Neumococo | |



¿Es necesaria la vacunación?

Sí. El motivo por el que, hoy en día, en Alemania muchas enfermedades aparecen con muy poca frecuencia es la alta tasa de vacunación en los últimos años. En este mundo globalizado, las fronteras entre países son cada vez menos significativas. A su vez, se le da una mayor importancia a una amplia inmunidad vacunal y a una mayor tasa de vacunación, a fin de evitar que se reproduzcan antiguas enfermedades infecciosas. Solo a través de una vacunación constante y un mantenimiento de la inmunidad vacunal, es posible evitar que se reproduzcan enfermedades que ya han sido erradicadas en Alemania.

¿Qué papel desempeña nuestro sistema inmunitario?

Nuestro sistema inmunitario nos protege frente a enfermedades. Las bacterias y los virus atacan a nuestro cuerpo, que reacciona con la formación de los llamados anticuerpos. Gracias a la ayuda de estos anticuerpos, nuestro cuerpo puede defenderse frente a los microorganismos infecciosos. Al mismo tiempo, nuestro cuerpo prepara una protección frente a posibles ataques futuros de los agentes patógenos mediante la formación de los llamados linfocitos de memoria. En caso de que se produzca una nueva infección, estas células combaten a los agentes patógenos antes de que se produzca la enfermedad.

Una vacuna se rige por el mismo principio:

1. A nuestro organismo se le administra una cantidad mínima de agentes patógenos atenuados/inactivados o componentes purificados del patógeno.
2. Nuestro sistema inmunitario forma anticuerpos para proporcionar inmunidad.
3. En caso de que estos microorganismos infecciosos ataquen a nuestro cuerpo, estos anticuerpos evitan que se reproduzca la enfermedad.

¿Cómo se alcanza una inmunidad vacunal óptima?

Para ciertas enfermedades, se debe administrar varias dosis de la vacuna para que el cuerpo pueda producir suficientes anticuerpos, con el fin de estar preparado en caso de emergencia. Por lo tanto, lo ideal es que se realice la vacunación en los periodos indicados por la STIKO.

Atención

La inmunidad vacunal en los niños debe crearse en su debido momento, para que desde recién nacidos y desde la infancia cuenten con la protección óptima. La alta tasa de vacunación no resulta solo beneficiosa para su hijo, sino que también lo es para las personas que no pueden vacunarse debido a su edad avanzada o a una enfermedad, ya que el agente patógeno no puede propagarse. Si la vacunación individual protege a toda la sociedad al mismo tiempo, se habla de inmunidad de grupo o protección colectiva.

¿Qué hago si se me ha retrasado alguna vacuna?

Algunas vacunas son efectivas de por vida. Sin embargo, en otros casos, es necesario administrar dosis de recuerdo, como, por ejemplo, cuando su hijo empieza la escuela o cuando alcanza la adolescencia. En caso de que se retrase alguna vacuna, se debe administrar lo antes posible.

¿Qué riesgos supone la vacunación?

Algunos padres tienen miedo de los efectos secundarios que pueda presentar una vacuna. No obstante, es importante saber que, hoy en día, las vacunas se encuentran entre los medicamentos más investigados, son muy seguras y presentan muy pocos efectos secundarios. Después de una vacunación, es posible que se produzca una leve y breve reacción, como enrojecimiento o hinchazón en el lugar de la inyección. Asimismo, también es posible experimentar fiebre leve. Sin embargo, estos son solo indicios de que el cuerpo de su hijo está reaccionando a la vacuna y, por lo tanto, no debe preocuparse. Las complicaciones graves ocurren con muy poca frecuencia.

¿Quién costea las vacunas?

Usted no tiene que preocuparse por los costes de las vacunas. Los seguros médicos públicos asumen todos los gastos relativos a las vacunas recomendadas por la STIKO.

Atención

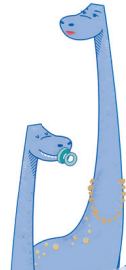
En muchos casos, es posible vacunarse durante las pruebas de detección precoz (revisión de los 3–4 meses; revisión de los 10–12 meses; revisión de los 21–24 meses; revisión de los 5 años y revisión de los 12–14 años). Si tiene alguna pregunta, consúltela con su pediatra, que podrá aclararle todas las opciones.

Aşılama – iyi korunarak hayata başlamak

„Çocuk hastalıkları“ tanımı kesinlikle adı gibi masum değildir. Boğmaca, kızamık ve kabakulak gibi hastalıklar ağır sonuçlar doğurabilir ve hatta bazı durumlarda hayat boyu kalıcı hasarlar bırakabilir. Tutarlı bir aşı koruması sayesinde birçok hastalık riski en aza indirilebilir.

Bu nedenle, Daimi Aşı Komisyonu (STIKO) çocuk ve genç yaş grupları için aşağıdaki koruyucu aşıları tavsiye etmektedir:

- Rotavirüs (6 ile 24 haftalık ve 32 haftalık arası bebekler)
- Tetanos
- Difteri
- Boğmaca
- Hib (*Haemophilus influenzae* Tip b)
- Çocuk felci
- Hepatit B
- Pnömonok
- Meningokok C
- Kızamık
- Kabakulak
- Kızamıkçık
- Suçiçeği
- HPV – insan papilloma virüsü (9–14 yaş arası kız ve erkekler)
- İnfluenza (Grip) – kronik hastalıklarda



Aşılama – mutlaka gerekli mi?

Evet! Günümüzde Almanya’da birçok hastalıkla nadiren karşılaşılmasının sebebi, geçtiğimiz yıllarda ulaşılan yüksek aşılanma oranıdır. Ülke sınırları, küreselleşen dünyamızda artık giderek anlamını yitirmektedir. Aynı zamanda yeniden yaygınlaşmaya başlayan eski bulaşıcı hastalıkların önlenmesi için geniş çaplı olarak aşıyla korunma ve yüksek aşılanma oranlarının önemi artmıştır. Almanya’da artık görülmeyen hastalıklarla yeniden ve sıkça karşılaşmayı, sadece tutarlı aşılanma ve aşı tedbirlerine uygun davranılması sayesinde önleyebiliriz.

Bağışıklık sistemimizin görevi nedir?

Bağışıklık sistemimiz bizi hastalıklardan korur. Bakteriler ya da virüslerce saldırıya uğrayan vücudumuz buna karşı antikorlar üreterek karşılık verir. Vücudumuz bu savunma güçlerinin yardımıyla hastalık yapıcılara karşı harekete geçer. Aynı zamanda, patojenlerin gelecekteki olası saldırılarına karşı bellek hücreleri olarak adlandırılan bağışıklık sistemi hücreleri oluşturarak bir koruma inşa eder. Bu hücreler, yenilenen bir enfeksiyon durumunda, hastalık henüz oluşmadan hastalık patojenleriyle savaşmayı mümkün kılar.

Her aşının işleyişi aynı prensibe sahiptir:

1. Vücudumuza küçük miktarlarda zayıflatılmış/öldürülmüş hastalık patojenleri, başka bir ifadeyle patojenlerden temizlenmiş bileşikler aktarılır.
2. Bağışıklık sistemimiz savunma amacıyla antikorlar üretir.
3. Vücudumuz aynı patojenler tarafından saldırıya uğradığında bu antikorlar, hastalığın ortaya çıkmasını önler.

Aşıyla mümkün olan en iyi koruma nasıl sağlanabilir?

Vücudun ciddi bir duruma hazırlıklı olabilmesi için bazı hastalıklara karşı birkaç aşı dozu gereklidir. Böylece vücut yeterli sayıda antikor üretmeyi başarır. Bu durumda, ideal olan aşıların STIKO tarafından önerilen tarihlerde yapılmasıdır.

Önemli!

Çocuklarınızda aşıyla korunma sistemine zamanında başlanmalıdır. Bu sayede, bebekler ve küçük çocuklar en iyi şekilde korunmuş olur. Ayrıca yüksek bir aşılanma oranı sadece çocuğunuz için avantajlı değildir. Aynı zamanda, patojenlerin yayılmaması ilerlemiş yaş ya da hastalık nedeniyle aşılanamayan kişiler açısından da avantaj sağlar. Ayrıca, kişisel korunma aşılanması toplumu koruduğunda buna toplu bağışıklık ya da kolektif korunma denir.

Aşı zamanını kaçırdınız mı?

Bazı aşılar yaşam boyu etkilidir. Bazı aşılarınsa birçok kez tazelenmesi gerekir, örneğin çocuğunuz okula gittiğinde ya da ergenliğe girdiğinde. Bir aşı kaçırılırsa en kısa sürede telafi edilmelidir.

Aşı ne derecede risk taşır?

Bazı ebeveynler aşıların yan etkilerinden korkar. Ancak, aşı içeriklerinin bugün en iyi şekilde araştırılan, çok güvenilir ve çok sınırlı yan etkiler gösteren tıbbi ilaçlardan olduğunu bilmek önemlidir. Aşı sonrasında iğne yapılan bölgede kısa süreli kızamıklık veya şişkinlik gibi hafif reaksiyonlar görülebilir. Hafif ateş de görülebilir. Bunlar sadece çocuğunuzun vücudunun aşıya karşı verdiği reaksiyonun göstergeleridir ve kaygılanmaya gerek yoktur. Ağır komplikasyonlar sadece çok ender oluşur.

Aşıları kim öder?

Aşı masraflarını karşılamak zorunda değilsiniz. Kamusal sağlık sigortası, STIKO tarafından tavsiye edilen aşılar için tüm masrafları üstlenmektedir.

Önemli!

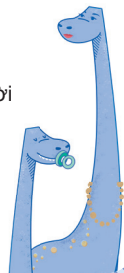
Birçok aşıyı erken tanı taramaları esnasında yaptırabilirsiniz (U4, U6, U7, U9 ve J1). Lütfen çocuk doktorunuza danışın. Doktorunuz, size farklı seçenekleri memnuniyetle açıklayacaktır.

Tiêm chủng – một mở đầu bảo vệ tốt cho cuộc sống

„Bệnh trẻ em“ không có vẻ vô hại như tên gọi của chúng. Các bệnh như ho gà, sởi hoặc quai bị có thể gây ra hậu quả nghiêm trọng và thậm chí trong một số trường hợp còn ảnh hưởng đến sức khỏe suốt cuộc đời. Bảo vệ bằng tiêm chủng đầy đủ có thể giảm thiểu được các nguy cơ cho nhiều loại bệnh.

Do đó, Ủy ban Tiêm chủng Thường trực (STIKO) khuyến nghị các loại vắc-xin sau đây thuộc nhiều lứa tuổi từ trẻ em đến thanh thiếu niên:

- Rotavirus (trẻ sơ sinh từ 6 tới 24 hoặc 32 tuần tuổi)
- Uốn ván
- Bạch hầu
- Pertussis (Ho gà)
- Hib (*Haemophilus influenzae* Tuýp b)
- Viêm đa cơ (bại liệt ở trẻ)
- Viêm gan B
- Phế cầu khuẩn
- Viêm màng não mô cầu C
- Sởi
- Quai bị
- Rubella
- Thủy đậu (bồng dậu)
- HPV – virus gây u nhú ở người (bé trai và bé gái trong độ tuổi từ 9 đến 14)
- Influenza (cúm) – với tình trạng bệnh mãn tính



Tiêm chủng có bắt buộc hay không?

Có! Bởi nhiều loại bệnh đã trở nên hiếm gặp ở Đức hiện nay nhờ vào tỷ lệ tiêm chủng cao trong những năm gần đây. Với môi trường toàn cầu hóa trong thời điểm hiện tại, lãnh thổ giữa các quốc gia ngày càng có ít ý nghĩa hơn. Cùng với đó, tầm quan trọng của lớp bảo vệ bằng tiêm chủng rộng rãi cũng như tỷ lệ tiêm chủng cao ngày càng trở nên lớn hơn để ngăn ngừa tái phát các bệnh truyền nhiễm cũ. Chúng ta chỉ có thể ngăn ngừa các căn bệnh vốn đã bị lãng quên trong quá khứ xuất hiện lại ở Đức bằng cách liên tục tiêm chủng và xây dựng hàng rào bảo vệ bằng tiêm chủng.

Hệ miễn dịch của chúng ta có vai trò như thế nào?

Hệ miễn dịch bảo vệ chúng ta khỏi bệnh tật. Nếu vi khuẩn hoặc virus tấn công cơ thể chúng ta, cơ thể sẽ phản ứng lại bằng cách hình thành cái gọi là kháng thể. Với sự trợ giúp của các kháng thể này, cơ thể của chúng ta mới có thể chống lại các mầm bệnh. Đồng thời, cơ thể chúng ta cũng sẽ tạo ra một lớp bảo vệ trước những sự tấn công có thể xảy ra trong tương lai từ mầm bệnh bằng cách hình thành cái gọi là tế bào bộ nhớ. Cơ chế này giúp cho cơ thể có thể chống lại mầm bệnh trước khi khởi phát bệnh trong trường hợp bị tái nhiễm.

Tiêm chủng hoạt động theo cơ chế tương tự:

1. Cơ thể chúng ta sẽ được tiếp xúc với một lượng cực nhỏ mầm bệnh đã bị suy yếu/bị tiêu diệt hoặc các thành phần tinh khiết từ mầm bệnh.
2. Hệ miễn dịch của chúng ta sẽ hình thành các kháng thể để tự vệ.
3. Nếu cơ thể chúng ta bị mầm bệnh này tấn công, các kháng thể sẽ ngăn chặn quá trình khởi phát bệnh.

Làm thế nào để đạt được lớp bảo vệ bằng tiêm chủng tốt nhất có thể?

Đối với một số bệnh, cần phải đưa vào nhiều liều vắc-xin để cơ thể có thể tạo ra một lượng kháng thể đủ dự phòng cho trường hợp khẩn cấp. Do đó, lý tưởng nhất là thực hiện tiêm chủng vào những thời điểm được STIKO khuyến nghị.

Quan trọng!

Lớp bảo vệ bằng tiêm chủng của con bạn cần phải được xây dựng đúng lúc để trẻ được bảo vệ tối ưu ngay từ giai đoạn sơ sinh và trẻ nhỏ. Bên cạnh đó, tỷ lệ tiêm chủng cao không chỉ tốt cho con của bạn. Ngay cả với những người do tuổi cao hoặc mắc các bệnh khác không thể tiêm chủng được cũng sẽ có được ảnh hưởng tích cực khi mầm bệnh không thể lây lan được nữa. Khi khả năng bảo vệ bằng tiêm chủng của mỗi cá nhân đi kèm với bảo vệ xã hội, đây được gọi là miễn dịch cộng đồng hay bảo vệ tập thể.

Bỏ lỡ mũi tiêm chủng?

Một số mũi tiêm chủng có tác dụng suốt đời. Số còn lại cần phải tiêm nhắc lại nhiều lần, ví dụ như khi con bạn bắt đầu đi học hoặc tới độ tuổi thiếu niên. Nếu bỏ lỡ một mũi, cần phải tiến hành tiêm ngay càng sớm càng tốt.

Việc tiêm chủng có rủi ro như thế nào?

Một số bậc phụ huynh cảm thấy lo ngại với các tác dụng phụ của tiêm chủng. Tuy nhiên, điều quan trọng là cần phải nhận thức được rằng vắc-xin dùng trong tiêm chủng hiện nay là những loại thuốc được nghiên cứu tốt nhất, chúng rất an toàn và có rất ít tác dụng phụ. Sau khi tiêm, có thể sẽ xuất hiện các phản ứng trong thời gian ngắn như tấy đỏ hoặc sưng ở vị trí tiêm. Cũng có thể có trường hợp bị sốt nhẹ. Tuy nhiên, đây chỉ là những dấu hiệu cho thấy cơ thể của trẻ đang phản ứng với mũi tiêm chủng và không có gì đáng lo ngại. Biến chứng nghiêm trọng rất hiếm khi xảy ra.

Ai chi trả cho việc tiêm chủng?

Bạn sẽ không phải tự trả chi phí tiêm chủng. Các quỹ bảo hiểm y tế công sẽ chi trả tất cả các chi phí đối với các mũi tiêm chủng theo khuyến nghị của STIKO.

Quan trọng!

Bạn có thể tiến hành tiêm chủng rất nhiều mũi ngay từ quá trình khám sàng lọc (U4, U6, U7, U9 và J1). Hãy hỏi bác sĩ nhi khoa của mình – họ sẽ sẵn lòng giải thích cho bạn về các lựa chọn khác nhau.

Notizen

